

TENDER ADDENDUM**REQUEST FOR STANDING OFFER
AGREEMENT - STRUCTURAL &
CIVIL ENGINEERING SERVICES**

NCC Tender File # AL1750

Date: July 6, 2018**ADDENDA À LA SOUMISSION****DEMANDE D'OFFRE A COMMANDES
- SERVICES EN INGENIERIE DES
STRUCTURES ET DE GENIE CIVIL**Numéro de demande de soumission de la
CCN no. AL1750**Date : le 6 juillet 2018**

ADDENDUM #: 2

ADDENDA n° : 2

The following shall be read in conjunction with and shall form an integral part of the Tender / Proposal and Contract Documents:

Ce qui suit doit être interprété comme faisant partie intégrante de la proposition/appeal d'offres et des documents relatifs au contrat :

QUESTIONS / ANSWERS**QUESTIONS / RÉPONSES***(traduction dessous pour Q1-Q19)***Q1****Q1**

- 1. The RFSO identifies structural and civil work relating to:**
- a. Roadway structures and pavement**
 - b. Surface drainage structural systems (improved ditches, canals)**
 - c. Civil engineering and landscaping works**

- 1. Le DOC identifie le travail structurel et civil suivant:**
- a. Structures routières et chaussée**
 - b. Systèmes structuraux de drainage de surface (fossés améliorés, canaux)**
 - c. Travaux de génie civil et d'aménagement paysager**
- La CCN recherche-t-elle de l'expertise géotechnique dans le cadre de l'alinéa 1.a ci-dessus?**

Is the NCC looking for geotechnical \ pavement expertise as part of 1.a above?

A1 Expertise with respect to the structural design of improved vehicular and pedestrian surfaces, be they asphalted, concreted, or improved granular (i.e. soil cement), culverts (various materials), canal walls, retaining walls. This would be done in collaboration with geotechnical support (either subcontracted by the current NCC SOA holder or provided by NCC) including sampling and analysis, and recommendations regarding to strength and behaviour of soil/rock materials.

R1 La CCN recherche entre autres de l'expertise en ce qui concerne la conception structurelle des surfaces améliorées pour véhicules et piétons, qu'elles soient asphaltées, bétonnées ou granulaires améliorées (c.-à-d. Ciment de sol), ponceaux (divers matériaux), murs de canal, murs de soutènement. L'expertise se ferait en collaboration avec le soutien géotechnique (soit sous-traité par le titulaire courant de la CCN d'offre à commande ou fourni par la CCN), y compris l'échantillonnage et l'analyse, et les recommandations concernant la résistance et le comportement du sol et ses matériaux.

Q2 Is the NCC looking for drainage expertise as part of 1.b above

A2 Yes, basic surface water drainage analysis and design of control structures (with geotechnical and hydrogeological support as required).

Q3 What is the NCC requesting with regard to civil engineering and landscape works? Please identify the type of expertise \ work.

A3 Pedestrian surfaces, be they asphalted, concreted, or improved granular (i.e. soil cement), surface water control, retaining walls, fountains, monuments, etc.

Q4 Would the NCC consider extending the deadline to the end of the week (July 13, 2018) or one week.

A4 Yes an extension is granted. Closing date for proposal submissions is now Tuesday 17 July 2018.

Q5 Reference: Page 16 of the RFP, Scope of Work. "Civil engineering and landscaping works".

Does NCC require rates for a Landscape Architect?

A5 No.

Q6 Reference: Page 17 of the RFSO, Investigation and Studies. "Field work to determine design parameters, site conditions and constraints, quantity surveying, gathering dimensions, surveying, geomatics referencing".

Does this include a legal survey?

A6 No.

Q7 Reference: Page 18 of the RFSO, Design Development. "Preparing 3-D CAD models of proposed conceptual/preliminary designs to illustrate functionality and appearance of the work as well as placement of the work with respect to surroundings."

Does this include Modelling with "Revit"?

A7 Yes.

Q2 La CCN cherche-t-elle de l'expertise en drainage dans le cadre de la section 1.b ci-dessus

A2 La CCN recherche entre autres de l'expertise en drainage pour l'analyse de base du drainage de l'eau de surface et conception des structures de contrôle (avec soutien géotechnique et hydrogéologique au besoin).

Q3 Que demande la CCN en ce qui concerne les travaux de génie civil et de paysage? Veuillez identifier le type d'expertise \ travail.

A3 La CCN recherche entre autres des travaux de surfaces pour piétons, qu'elles soient asphaltées, bétonnées ou en granulaires améliorées (c.-à-d. en ciment de sol), contrôle des eaux de surface, murs de soutènement, fontaines, monuments, etc.

Q4 La CCN pourrait-elle prolonger la date limite jusqu'à la fin de la semaine (le 13 juillet 2018) ou une semaine?

A4 Oui, une prolongation est accordée. La clôture de l'appel de proposition est maintenant le mardi 17 juillet 2018.

Q5 Référence: Page 16 de la DP, Portée des travaux. Travaux de génie civil et d'aménagement paysager.

La CCN exige-t-elle des tarifs pour un architecte paysagiste?

R5 Non.

Q6 Référence: Page 17 de la DOC, Enquête et études. Travail sur le terrain pour déterminer les paramètres de conception, les conditions et les contraintes du site, l'arpentage quantitatif, la collecte des dimensions, l'arpentage, le référencement géomatique

Cela inclut-il une enquête légale?

R6 Non.

Q7 Référence: Page 18 de la DOC, Développement de la conception. "Préparer des modèles CAO 3D des conceptions conceptuelles / préliminaires proposées pour illustrer la fonctionnalité et l'apparence du travail ainsi que l'emplacement du travail par rapport à l'environnement."

Cela inclut-il la modélisation avec "Revit"?

R7 Oui.

Q8 Reference: Page 20 of the RFSO, Services During and After Construction. "Testing and evaluation including: Quality control during concrete pours with slump tests, concrete test cylinders, mortar, grout and masonry testing; Asphalt testing and inspection"

Is the proponent to provide these services or is it from an existing SOA with NCC?

A8 This RFSO Consultant, internal or by sub contract.

Q9 Reference: Page 25 of RFSO, b. Information about the firm's experience and ability to undertake the type of work identified in Section 4. Second bullet.

Could NCC confirm that they are requesting client contact/references for all of the 3-5 relevant projects completed within the last three years and only a client company name (versus a contact) for the list of relevant projects (max.25)?

A9 Yes name and contact for 3-5 projects, company name is adequate for others.

Q10 Criterion 1.1.b requires information about the firm's expertise and relevant projects. Is it fair to assume that the firm's expertise does not require the Core Team of listed staff members to have necessarily worked on those listed relevant projects?

A10 Assumption is correct.

Q11 Do the list of relevant projects need to be specific to the Ottawa region? Will points be deducted for representative projects within Canada or worldwide?

A11 No, not specifically near Ottawa, however it should be demonstrated that the management and skills that produced the specific project results would be readily available via the SOA. Points are awarded, not deducted on this basis.

Q12 Criterion 1.2 states 'response times outlined in Section 2.5'. Should this read Section 2.6.3?

A12 Yes.

Q8 Référence: Page 20 de la DOC, Services pendant et après la construction. "Essais et évaluation, y compris: Contrôle de la qualité lors des coulées de béton avec des essais d'affaissement, des éprouvettes d'essai en béton, des essais de mortier, de coulis et de maçonnerie; Asphaltage et inspection "

Est-ce que le promoteur fournit ces services ou provient-il d'une OC existante avec la CCN

R8 Consultant de cette DOAC, interne ou sous contrat.

Q9 Référence: Page 25 de la DOC, b. Informations sur l'expérience de l'entreprise et sa capacité à entreprendre le type de travail identifié à la section 4. Deuxième point.

La CCN pourrait-elle confirmer qu'elle demande des références / contacts avec les clients pour les trois à trois projets pertinents terminés au cours des trois dernières années et seulement le nom d'une entreprise cliente (par rapport à un contact) pour la liste des projets pertinents (max.25)?

R9 Oui, nom du contact et du client ou de la compagnie pour les premiers 3-5 projets, et nom de la compagnie est adéquat pour les autres.

Q10 Le critère 1.1.b requiert des informations sur l'expertise de l'entreprise et les projets pertinents. Est-il juste de supposer que l'expertise de l'entreprise n'exige pas que l'équipe de base de membres du personnel énumérés ait nécessairement travaillé sur ces projets pertinents?

R10 L'hypothèse est correcte.

Q11 La liste des projets pertinents doit-elle être spécifique à la région d'Ottawa? Des points seront-ils déduits pour des projets représentatifs au Canada ou dans le monde?

R11 Non, pas spécifiquement près d'Ottawa, mais il devrait être démontré que la gestion et les compétences qui ont produit les résultats spécifiques du projet seraient facilement disponibles via l'offre a commandes. Les points sont attribués, non déduits sur cette base.

Q12 Le critère 1.2 indique les temps de réponse décrits à la section 2.5. Devrait-on lire la section 2.6.3?

R12 Oui.

Q13 Criterion 2.1.a states ‘the Core Team shall have as a minimum the staff complement as described in 2.6. Should this read Section 2.8?’

A13 Yes.

Q14 For the Job Classification Levels/Staff Category does the staff member have to be an engineer for Engineer Levels D, E and F? Can the staff member meet the ‘Guide to Entrance Qualifications’ and not be a registered engineer for that level/category?

A14 Must be registered engineers.

Q15 Can more than one staff member be provided as a Core Team for the Job Classification Level/Staff Category? i.e. One member may have many more years of experience and is not bilingual whereas another individual with less years experience is bilingual. This would allow our Core Team to provide a full complimentary service for that Job Classification Level/Staff Category.

A15 Yes.

Q16 Is a Core Team to be provided for each of the ‘five areas’ which include: general services, studies, design development, consultant services during and after construction and resident engineering services? Meaning that there will be 30 Core Team member positions to be filled. Or is a single Core Team of staff members to be provided that will assist with all ‘five areas’?

A16 The core team is to be composed of as many members the consultant requires to be capable of satisfying the requirements of all five areas.

Q17 The statement regarding the firm’s recent experience is unclear as it is to relate to Section 4. Is it assumed that the proponents are to provide 3-5 recent project experience for each of the ‘five areas’ outlined in Section 4? If a recent project experience can cover off several ‘five areas’ for Section 4 would that be acceptable?

A17 No 3-5 projects total. When combined they cover all areas of expertise required.

Q13 Le critère 2.1.a stipule que l'équipe de base doit au moins disposer de l'effectif décrit au 2.6. Est-ce que ceci devrait lire la section 2.8?

R13 Oui.

Q14 Pour les niveaux de classification des emplois / catégorie de personnel, le membre du personnel doit-il être ingénieur pour les niveaux D, E et F de l'ingénieur? Le membre du personnel peut-il se conformer au «Guide des qualifications d'entrée» et ne pas être un ingénieur agréé pour ce niveau / cette catégorie?

R14 Doit être des ingénieurs enregistrés.

Q15 Est-ce que plus d'un membre du personnel peut être fourni en tant qu'équipe de base pour le niveau de classification d'emploi / catégorie de personnel? Un membre peut avoir plusieurs années d'expérience et n'est pas bilingue alors qu'une autre personne ayant moins d'années d'expérience est bilingue. Cela permettrait à notre équipe de base de fournir un service complet pour ce niveau de classification d'emploi / catégorie de personnel.

R15 Oui.

Q16 Une équipe de base doit-elle être fournie pour chacun des «cinq domaines», à savoir: les services généraux, les études, le développement de la conception, les services de consultants pendant et après la construction et les services d'ingénierie résidents? Ce qui signifie qu'il y aura 30 postes de membres de l'équipe de base à pourvoir. Ou est-ce qu'une équipe centrale unique de membres du personnel doit être fournie pour aider à tous les «cinq domaines»?

R16 L'équipe de base doit être composée d'autant de membres que le consultant doit être capable de satisfaire aux exigences des cinq domaines.

Q17 La déclaration concernant l'expérience récente due firme n'est pas claire car elle doit se rapporter à la section 4. Est-ce que l'on suppose que les promoteurs doivent fournir 3-5 expériences de projets récents pour chacun des «cinq domaines» décrits dans la section 4? Si une expérience de projet récente peut couvrir plusieurs «cinq domaines» pour la section 4, cela serait-il acceptable?

R17 Non, 3-5 projets au total. Lorsqu'ils sont

Q18 It is anticipated that junior engineering staff would be used to assist in completing the work, noting that they don't fit into one of the provided Staff Categories, can they be included in the proposal and the organizational chart? How does a salary rate get determined for that type of staff member?

A18 If they are qualified they can be charged out as a senior technician.

Q19 Can the submission date be extended by one week extension?

A19 Ref Addendum #1.

Reference the specification for the NCC Standing Offer Agreement for Structural Engineering and Civil Engineering Consulting Services (2018-2022)

Q20 Page 7, article 2.6.3, we are told to refer to section 2.6. However, there does not seem to be any connection. Can you please clarify?

A20 Replace reference to section 2.6 with 2.8.

Q21 Page 30, Criterion 1.2, we are told to refer to section 2.5. However, it does not seem to have any connection. Can you please clarify?

A21 Please see Q12 above.

Q22 Page 31, Criterion 2.1, we are told to refer to section 2.6. However, it does not seem to have any connection. Can you please clarify?

A22 Replace reference to section 2.6 with 2.8.

Q23 Is the Consultant Project Manager part of the core team?

A23 Permitted (if qualified) but not required.

Allan Lapensée
Senior Contract Officer
Procurement Services
Corporate Services Branch

combinés, ils couvrent tous les domaines d'expertise requis.

Q18 On s'attend à ce que le personnel d'ingénierie subalterne soit utilisé pour aider à compléter le travail, en notant qu'ils ne correspondent pas à l'une des catégories de personnel fournies, peuvent-ils être inclus dans la proposition et l'organigramme? Comment un taux de salaire est-il déterminé pour ce type de membre du personnel?

R18 S'ils sont qualifiés, ils peuvent être facturés comme technicien supérieur.

Q19 La date de soumission peut-elle être prolongée d'une semaine?

R19 Ref Addenda No.1.

Au devis de la convention permanente de la CCN pour des services d'ingénieurs-conseils en ingénierie des structures et de génie civil (2018-2022)

Q20 • Page 7, article 2.6.3, on nous indique de nous référer à la section 2.6. Cependant, il ne semble pas y avoir de lien. Pouvez-vous, SVP, clarifier ?

R20 Remplacer la référence à la section 2.6 par 2.8.

Q21 • Page 30, pour le Critère 1.2, on nous indique de nous référer à la section 2.5. Cependant, il ne semble pas avoir de lien. Pouvez-vous, SVP, clarifier ?

R21 SVP voir Q12 ci-dessus.

Q22 • Page 31, pour le Critère 2.1, on nous indique de nous référer à la section 2.6. Cependant, il ne semble pas avoir de lien. Pouvez-vous, SVP, clarifier ?

R22 Remplacer la référence à la section 2.6 par 2.8.

Q23 Le Gestionnaire de projet du Consultant fait-il partie de l'équipe de base ?

R23 Autorisé (si qualifié) mais pas obligatoire.

Allan Lapensée
Agent principal de contrats
Services de l'approvisionnement
Direction des services généraux